

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 50 (2023)
Heft: 3

Anhang: Noticias regionales : América Latina

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

NOTICIAS REGIONALES

AMÉRICA LATINA

Editorial

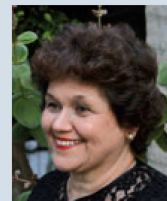
Comparto con los lectores de Panorama Suizo lo gratificante que me resulta ser el nexo entre las embajadas, instituciones y/o personas que integran y son presencia suiza en América Latina y ustedes, quienes reciben y leen Noticias Regionales. Las notas referidas a acciones, proyectos y eventos de diferente índole y temática a veces sorprenden, nos conmueven y nos enriquecen a todos.

En esta tercera edición presentamos a Colombia, país en el que la Embajada de Suiza promueve la paz y el diálogo a través de acciones concretas; Perú con la Ayuda Humanitaria desplegada por Suiza en el país y el rescate de una valiosa pieza arqueológica de la cultura Chavín; Bolivia con la celebración de la Francofonía y una nota que refleja el apoyo

al proyecto de rescate y puesta en valor de la cultura rupestre; la Congregación de las Hermanas de la Santa Cruz en Chile, presente nuevamente a través de la Hna. Verónica, una gran mujer que entregó su vida ayudando al prójimo; Sociedad Suiza de Paysandú/Uruguay y su programa de actividades 2023 y Argentina con dos notas sobre eventos generados por la CCSA, Encuentro de docentes de idiomas extranjeros y reunión de la Federación de las Asociaciones Suizas.

En Panorama Suizo N°5/2023, el último del año con Noticias Regionales, el tema central se referirá a la Fiesta Nacional Suiza en América Latina. Serán muy bienvenidos los informes e imágenes de las celebraciones.

Hasta entonces, estimados lectores...



M. CRISTINA THEILER,
REDACTORA «NOTICIAS
REGIONALES AMÉRICA
LATINA»

Colombia: Bogotá

Embajada de Suiza; promotor de la paz y el diálogo en Colombia

Suiza promueve el diálogo entre las partes en conflicto, y su cooperación internacional trabaja en aras de una paz sostenible y satisfactoria para todas las partes involucradas en los varios conflictos que enfrenta Colombia. Asimismo, cuenta con una experiencia en materia de mediación y abordaje del pasado reconocida y solicitada en el ámbito internacional.

Suiza apoya a Colombia en áreas clave que son de suma importancia para este momento crucial del proceso de paz y la etapa de desarrollo del país. Estas áreas incluyen la protección de la población civil contra la violencia armada, el desminado, la mitigación del cambio climático, la creación de empleos, el desarrollo urbano sostenible, la gestión de la tierra y del agua, y la consolidación de la paz.

En Colombia, Suiza ha mantenido el apoyo constante a los esfuerzos por alcanzar el fin del conflicto armado y la reconciliación. Desde los diferentes programas de cooperación (Ayuda Humanitaria y Desarrollo - COSUDE; División de Paz y Derechos Humanos - DPDH; y la Cooperación Económica y Desarrollo - SECO), se trabaja por la consecución de una paz estable, con oportunidades para todos y todas.

La firma del Acuerdo de Paz en 2016 entre el Gobierno colombiano y las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia FARC-EP, marcó un nuevo capítulo en la historia de Colombia. Uno de los pilares de este Acuerdo, es el Sistema Integral de Paz. El trabajo de las instituciones que lo inte-



Algeciras: trabajar por una Colombia libre de minas antipersonas

gran (la Jurisdicción Especial para la Paz - JEP, la Comisión para el Esclarecimiento de la Verdad - CEV y la Unidad de Búsqueda de Personas Dadas por Desaparecidas - UBPD), requiere de una cooperación estrecha con las víctimas y el cumplimiento de altos estándares. Velar por su funcionamiento eficaz y participativo es esencial para que sus resultados sean percibidos como legítimos, contribuyendo así a la reconciliación y a la reducción de la polarización de la sociedad. Suiza reconoce su importancia y, la División de Paz y Derechos Humanos (DPDH), a través de la Embajada de Suiza en Colombia ha enfocado parte de sus esfuerzos en apoyar a las tres instituciones que conforman este sistema. Desde el fin del mandato de la CEV, también apoya a la Comisión en liquidación y al Comité de Seguimiento y

Monitoreo.

La División de Paz y Derechos Humanos se enfoca principalmente en la promoción de procesos de transformación inclusivos que contribuyan a una paz sostenible a través de la implementación del Acuerdo de Paz con las FARC y la resolución y la prevención de otros conflictos. También tiene el objetivo de aportar para que la sociedad civil y las comunidades afectadas por el conflicto participen de manera segura y eficaz en los procesos de toma de decisiones, teniendo en cuenta las necesidades y propuestas de la población.

En cuanto a las negociaciones entre el Gobierno Colombiano y el Ejército de Liberación Nacional (ELN), Suiza ha desempeñado en ocasiones anteriores un rol destacado como Estado acompañante del Grupo de Países de Apoyo, Acompañamiento y Cooperación a la Mesa de Conversaciones (GPAAC). En el marco de la reanudación de los diálogos de paz entre el Gobierno colombiano y el ELN en 2022, nuevamente se le solicitó a Suiza ser país acompañante. Suiza celebra la iniciativa y la buena voluntad de ambas partes en la búsqueda del fin de los enfrentamientos y reafirma su compromiso para contribuir en todo lo posible a que las negociaciones se concreten en acciones reales de paz en los territorios.

Como actual presidente del GPAAC, Suiza reitera su acompañamiento a las negociaciones y expresa su voluntad de que lleguen a buen término para aliviar la situación humanitaria que, a causa de los enfrentamientos, se vive en varias regiones del país.

La paz, un esfuerzo conjunto

Por su parte, desde la Cooperación de Ayuda Humanitaria y Desarrollo (COSUDE), se mantiene el apoyo a la implementación del Acuerdo de Paz en los municipios identificados con mayor necesidad de acompañamiento, y el cumplimiento de los compromisos para el acceso a los derechos fundamentales de las víctimas, a servicios básicos, a la reincorporación, a la reconciliación, a la JEP y a las condiciones para el desarrollo rural a través de la acción integral contra minas en coordinación con otros donantes, las Naciones Unidas y el Gobierno de Colombia a través de un fondo Fondo Multidonante.

Un buen ejemplo de este acompañamiento a municipios priorizados en el Acuerdo de Paz es del proyecto de agua y saneamiento integral rural ASIR-SABA, en el cual se elaboraron estudios y diseños de agua y saneamiento que tendrán impacto en aproximadamente 17.776 personas (9.320 mujeres y 8.456 hombres) en 10 municipios afectados por el conflicto armado y priorizados para la implementación del Acuerdo.



Asimismo, temas transversales como la protección de la niñez y la prevención de uso y reclutamiento de niñas, niños y adolescentes; el acompañamiento y protección efectiva a víctimas del conflicto armado; y la recuperación socioeconómica, hacen parte de los principales focos en los cuales trabaja la COSUDE, junto a los socios de la cooperación y las entidades competentes del Gobierno Nacional y local.

Jóvenes: necesidades y propuestas de la población para la construcción de la paz y la reconciliación

Productividad y empleabilidad, desafíos de un país camino a la paz

Colombia se encuentra en medio de un proceso de transición para poner fin a un conflicto armado de 50 años, construir una paz duradera y profundizar su integración en la economía mundial. Para contribuir a la construcción de la paz en el país, la Cooperación Económica y Desarrollo (SECO) de Suiza en Colombia está apoyando este proceso en tres áreas importantes:

En primer término, el fortalecimiento del catastro y la administración de tierras, que brinda servicios óptimos a los ciudadanos, mejora la seguridad en la tenencia de tierras y ayuda a planificar mejor el territorio, lo que reduce conflictos y violencia relacionados con la propiedad y uso de la tierra. De esta manera, se fomenta la inversión y el desarrollo económico en comunidades rurales, lo que reduce la pobreza.

Para lograr la paz, es también importante ayudar a las comunidades rurales a mejorar sus procesos productivos y aumentar sus ingresos. Por eso, a través de la cooperación económica, trabajamos de la mano con cadenas de valor de café, cacao, turismo e ingredientes naturales, para que produzcan más y mejor, aumenten sus ingresos y generen empleos, y así, mejoren las condiciones de mujeres y hombres en zonas rurales.

En tercer lugar, apoyamos a mineros de subsistencia o que trabajan por cuenta propia a que formalicen su producción. De esta manera, pueden exportar al mercado suizo a cambio de primas por la producción de oro responsable so-

Minería: Cooperación suiza contribuye a la integración en cadenas de valor globales y responsables



cial y ambientalmente, mejorando sus condiciones y alejándose de economías ilícitas.

Además, SECO ayuda a mejorar la empleabilidad, la competitividad y las instituciones para que las ciudades y los territorios sean más sostenibles, las instituciones más fuertes y mejores servicios públicos para los ciudadanos.

Esto se logra a través del fortalecimiento de la gestión de las finanzas públicas y de la financiación de una infraestructura sostenible.

SECO contribuye a que las regiones sean más competitivas y ofrezcan empleos decentes, mediante el apoyo a la innovación, al desarrollo de habilidades, la sostenibilidad financiera y la integración en cadenas de valor globales y responsables.

Suiza reconoce a las víctimas del conflicto, que pese a los enormes retos que enfrentan cada día, siguen contribuyendo a la construcción de paz. Es importante que no haya nuevas víctimas en Colombia. El éxito de la construcción de la paz y la reconciliación solo serán posibles si se han tomado en cuenta las necesidades y propuestas de la población.

La Embajada de Suiza en Colombia sigue comprometida con la consolidación de la Paz Total en Colombia.

(EMBAJADA DE SUIZA EN COLOMBIA)

Perú: Lima Embajada de Suiza Visita del Centro de manejo de crisis

En la semana del 13 y 17 de marzo nos visitó el Centro de manejo de crisis de Berna. El equipo del Centro de Gestión de Crisis (KMZ) vino a Lima para una semana de formación con el equipo de la Embajada. Se reunió con el personal para impartir formación

en materia de crisis y seguridad y para debatir el trabajo de prevención de emergencias.



Durante esta semana, el personal de la embajada tuvo la oportunidad de aprender y practicar mucho sobre seguridad y preparación ante las crisis. Se organizó además un animado intercambio con otras representaciones, organizaciones, autoridades locales y representantes de la colonia suiza.

Devolución al Perú de un objeto arqueológico de la cultura Chavín

El 8 de febrero, Suiza devolvió a Perú un busto de piedra de 2.500 años de antigüedad de la cultura Chavín (siglos XII-XIV a.C.) que había sido interceptado por las autoridades suizas en la aduana de Basilea. La devolución de este objeto arqueológico de casi 200 kg al embajador peruano en Suiza, Luis Alberto Casto Joo, por parte de la directora de la Oficina Federal de Cultura Carine Bachmann, fue muy publicitada en Suiza y en Perú.

En 2016, Suiza firmó un acuerdo bilateral con Perú para prevenir el tráfico ilícito de bienes culturales, gracias al cual la colaboración cultural entre Suiza y Perú es muy activa. La Embajada de Suiza en Perú apoya la protección y restauración del patrimonio presente en territorio peruano con proyectos de exhibición y conservación, con los siguientes actores: MALI Museo de Arte de Lima, Zona Arqueológica de Caral y la Universidad Nacional Mayor de San Marcos.



Cabeza clava de la Cultura Chavín

Kenneth Peralta y autoridades del gobierno regional de Lambayeque

Embajada de Suiza en el Perú-Puntos focales y aliados en la reducción de riesgo de desastres durante la misión del Centro de Gestión de Crisis del gobierno suizo



Respuesta de emergencia del equipo GIAR al Ciclón Yaku

Un equipo del Grupo de Intervención y Apoyo Rápido (GIAR) de la Ayuda Humanitaria Suiza se desplegó en Piura, Lambayeque y La Libertad

para ayudar a los gobiernos locales a evaluar los daños y las necesidades a raíz del Ciclón Yaku que golpeó la costa norte del Perú. A través del equipo GIAR, Suiza entregó 9 motobombas a los gobiernos regionales para apoyar la respuesta de emergencia a las fuertes lluvias en estas tres regiones del norte de Perú.

Aporte del Centro Consular Regional; Registrarse por motivo de la mayoría de edad

En el año que sus hijos alcanzan la mayoría de edad, la representación suiza envía a su(s) hijo(s) e hija(s) una comunicación vía Email para que se inscriban en el sistema de los ciudadanos suizos como ciudadanos y ciudadanas mayores de edad.

No es necesario acercarse personalmente a realizar esta gestión o esperar hasta la fecha en la que efectivamente cumplen 18 años. Desde ahora pueden realizar su inscripción como suizo/a mayor de edad a través de la ventanilla en línea: (<https://account.idm.eda.admin.ch/login/app/evera?culture=es>)

Recuerde que el primer paso es inscribirse en la ventanilla en línea y luego inscribirse como mayor de edad.

Usted podrá encontrar un video informativo en nuestra página Web: <https://www.eda.admin.ch/countries/peru/en/home/services/online-desk.html>

Otra opción para la inscripción como mayor de edad es enviar vía Email la ficha personal firmada y fe-

chada, acompañada de la copia de algún documento de identidad vigente.

Preaviso; Días Consulares en Bolivia

Entre el 27.11.-01.12.2023 se llevarán a cabo los Días Consulares en Bolivia.

Usted va a tener la posibilidad de registrar sus datos biométricos para nuevos documentos de identidad en La Paz, Santa Cruz o Cochabamba.

Durante los días consulares usted también tendrá la posibilidad de tratar o abordar otros asuntos consulares.

Más adelante recibirán informaciones más detalladas por correo electrónico.

(EMBAJADA DE SUIZA EN PERÚ)

Bolivia: La Paz Embajada de Suiza El Mes de la Francofonía en Bolivia

El mes de marzo, para la comunidad francófona formada por 300 millones de personas en los cinco continentes, constituye la ocasión para celebrar la lengua francesa y la diversidad de la Francofonía, vector de valores comunes de diversidad cultural, solidaridad y de respeto.

Si bien el Día Internacional de la Francofonía es celebrado cada 20 de marzo, en Bolivia, todo el mes de marzo fue dedicado a los festejos francófonos.

En la óptica de celebrar la Francofonía, las embajadas de Suiza, Francia, Canadá, Egipto y Rumania (miembros con pleno derecho de la Organización Internacional de la Francofonía OIF) junto con varios países observadores de la OIF, así como la red de las Alianzas Francesas en Bolivia y numerosos socios, se reunieron para llevar a cabo la celebración del mes de la Francofonía 2023 en las ciudades de La Paz, Cochabamba, Santa Cruz y Sucre.

Más de 60 actividades en total fueron realizadas en el marco de estos festejos. La Embajada de Suiza en Bolivia tuvo el honor de dar inicio a las celebraciones de la Francofonía en Bolivia con una conferencia de prensa con gran asistencia.

Otros eventos importantes fueron la participación de Suiza en el maratón de cine de la Francofonía con la comedia suiza Last Dance, presentada en una sala de cine completamente llena. Posteriormente, la película fue mostrada en las Alianzas Francesas de Cochabamba, Santa Cruz y Sucre.

Otro momento clave que la población paceña siempre espera con ansias, es el Pueblo de la Francofonía donde el stand de la Embajada de Suiza suele invitar a los/las visitantes a responder a un cuestionario sobre Suiza. Con un poco de conocimiento helvético y un poco de suerte, éstos se pueden llevar un lindo recuerdo de Suiza.

Pinturas Rupestres en Bolivia

Entre los años 2022-2023, la Embajada y Cooperación Suiza en Bolivia apoyó el proyecto "Rescate y puesta en valor de las pinturas rupestres de Roboré y Santiago de Chiquitos". Se trata de una iniciativa de la Sociedad de Investigación del Arte Rupestre de Bolivia (SIARB), apoyada a través del Fondo Suizo de Apoyo a la Cultura.

En el marco de esta iniciativa, co-auspiciada por la fundación alemana Gerda Henkel Stiftung, la SIARB hizo un estudio del arte rupestre en la región Chiquitanía en Bolivia, a través



La Embajadora de Suiza Dra. Edita Vokral, da inicio a las celebraciones de la Francofonía



El stand suizo en el Pueblo de la Francofonía



La Embajadora de Suiza Dra. Edita Vokral, entrega el libro "Arte Rupestre de Roboré"

del cual se registraron un total de 70 sitios de arte rupestre; se estima que algunos de ellos datan de 6.500 a.C.

A partir de varias labores de investigación, la



SIARB organizó talleres de capacitación y conversación para los/las gestores/as culturales y administradores/as, así como para los/las guías turísticos/as de la región.

El apoyo a este importante proyecto culminó con la visita de la Embajadora de Suiza en Bolivia, Dra. Edita Vokral, a finales de marzo 2023, y la presentación del libro "Arte Rupestre de Roboré - Guía para Visitantes" que se constituirá en una herramienta útil de información y sensibilización para compartir este importante patrimonio cultural, tanto para la población local como para los turistas.

(SELINA BAUMBERGER-ENCARGADA DE ASUNTOS CONSULARES Y CULTURA-EMBAJADA DE SUIZA EN BOLIVIA/COOPERACIÓN SUIZA EN BOLIVIA)

Chile: Temuco Congregación Hermanas de la Santa Cruz Cuarta parte



Hermana Verónica, la religiosa suiza que recibió a más de 5 mil niños en Chile Fortaleza de una gran mujer que entregó su vida ayudando al prójimo

En Panorama Suizo N°2/2020 publicamos una nota sobre el origen de la Congregación en Menzingen/Suiza en 1844 y la llegada de las primeras cuatro pioneras a Río Bueno en 1901. Desde allí comenzaron su labor educacional que se extendió paulatinamente, haciéndose cargo también de las escuelas misionales de la Araucanía.

En Panorama Suizo N°5/2020 publicamos la Segunda Parte con las entrevistas que realicé en enero de 2020 a la Hna. Rosa Rico Mendoza -Superiora Provincial de la Casa Provincial, sede Latinoamérica-, en el Cerro Nielol/Temuco y a las Hnas. Franziska Häring Schneider y Míguela Müslin, en el Hospital de Panguipulli.

En Panorama Suizo N°2/2022 publicamos una nota sobre la Hna. María Teresa Leuenberger, una gran misionera que trabajó muchos años en Traiguén, a quien descubrí gracias a las redes sociales y a la publicación del Club Suizo de Traiguén. En esa oportunidad, vuelvo a tomar contacto con la Hna. Míguela Müslin y cuál fue mi sorpresa, la Hna. María Teresa estaba en Temuco, en la Comunidad Betania, sede de las hermanas mayores de la congregación. Con su colaboración y la supervisión de la propia Hna. María Teresa, presentamos a los lectores de Panorama Suizo, su biografía y una maravillosa vida dedicada con amor a la educación y a la pastoral.

En esta edición presentamos a la Hermana Verónica cuya biografía nos remonta a su nacimiento en Suiza en 1936, su familia, sus estudios, su ingreso a la Congregación y su vida de entrega al prójimo, en Chile, desde el año 1964.



Elisabeth María Büchel, Hermana Verónica, escribió su autobiografía, maravilloso testimonio que llega a esta redacción a través de la Hna. Míguela Müslin desde la Casa Provincial de la Congregación en Temuco.

"Nací en Niederutzwil, St. Gallen, el 8 de marzo de 1936, como la mayor de 6 hermanos. Mi padre, Emil Büchel y mi madre Elsa Bibbia tenían una pastelería. Frecuenté la escuela primaria en Küsnacht, Zürich y de 1949 a 1951 la Enseñanza Media. Del 1° de julio de 1951 a julio de 1952 estudié francés en Friburgo/Suiza francesa. A continuación, hice un curso de tres meses para futuras dueñas de casa. De 1952 a 1953 trabajé en Ginebra en una familia con tres hijos y además mellizos recién nacidos. Después estudié 4 meses alta costura. Como tenía muchos deseos de ir a misiones, y era todavía demasiado joven para hacer los estudios de enfermería, estuve dos años (1954-1955) en Inglaterra. Ahí trabajé en una familia que tenía 2 niños. Al mismo tiempo estudié inglés que finalicé con un examen. Desde enero de 1956 a agosto del mismo año, me integré como enfermera ayudante en el Northkerianum, Clínica de las Hermanas de la Santa Cruz, en St.

Foto publicada por el diario El Austral de Osorno el Domingo 28 de agosto de 2011

Gallen. Allí me invitaron a entrar al aspirantado. De octubre del año 1956 a 1959 hice los estudios de enfermería. El 14 de agosto de 1960 empecé mi noviciado con el nombre de Verónica María, dejando mi nombre de pila, Elisabeth. Profesé el 22 de agosto de 1961. Pasé algunas semanas en Riom, lugar de veraneo de las Hermanas, ayudando en los quehaceres de la casa. Luego fui por 6 meses a España. Allí me enfermé. Una vez sana hice un curso de matrona en Lucerna por 1 año, obteniendo el título correspondiente...”

Continuando con su biografía, nos consta que en febrero de 1964 llegó con una amplia preparación a Chile, donde encontraría su segunda patria. Comenzó su trabajo como Matrona en la Maternidad del Hospital de Panguipulli (1964-1974). En 1975 revalidó su título de enfermera en la Universidad de Chile, en Santiago. Atendió durante un año a las hermanas enfermas en la sección de enfermería de la Casa Provincial. A continuación, trabajó en su área durante un año en el Hospital San José de la Marquina y al año siguiente en el Policlínico de Coñaripe.

Después de su peregrinación por varios lugares, en el año 1979 encontró en San Juan de la Costa un lugar que le ofrecía un amplio campo en la población indígena. De 1979 a 2011 se desempeñó como matrona en el Policlínico de los Hermanos Capuchinos, donde asistió y apoyó a un sinnúmero de mujeres durante su embarazo y mientras daban a luz, generando un vínculo afectivo con las comunidades Huilliches del sector, a quienes guió tanto desde su formación profesional como espiritual.

Para los habitantes de San Juan, la estadia de la Hna. Verónica ha sido una bendición. Autoridades de la provincia y representantes de la iglesia, junto con la comunidad de la Misión San Juan, homenajearon a Sor Verónica con el Premio a la Excelencia, precisamente por la constante labor en la comunidad y, en especial, por el gran aporte al mejoramiento de salubridad en los consultorios del lugar.

Como Hna. Maestra de la Santa Cruz, estuvo muy preocupada por la buena formación y educación de los niños de la Costa que tenían muy poca posibilidad de seguir estudios, más allá de la enseñanza básica. Con ayuda de amigos de suiza, especialmente de su parroquia de Küssnacht, creó en el año 2000, en Osorno, el Hogar Sta. Elisabeth, internado que favoreció a las hijas de padres de escasos recursos que vivían en zonas rurales.

Fue muy sensible además al abandono de los adultos mayores. La mayoría de los ancianos en la Costa, vivían solos, lejos unos de otros. Los hijos habían emigrado a la ciudad en búsqueda de mejores oportunidades y los mayores se quedaban solos. La Hna. Verónica atendía 3 hogares de ancianos y de la “Aldea de los ancianos” de la parroquia, donde cada uno tenía su casita con la posibilidad de preparar sus comidas.

Ya jubilada y con la salud debilitada, siguió con sus ac-



Hna. Verónica el día del homenaje de la comunidad de San Juan



Hna. Verónica en sus tareas de costura

tividades a favor de los más necesitados hasta que enfermó gravemente.

La Hna. Verónica falleció el 16 de febrero de 2019 a los 83 años en el Hospital Misión de San Juan. Sus restos fueron trasladados hasta la iglesia parroquial de la Misión donde se celebró una misa de despedida y luego fueron trasladados hasta Osorno donde se realizó un responso en la Catedral San Mateo. Finalmente fue sepultada en el cementerio de la Congregación en Temuco.

La Hna. Verónica trabajó con generosidad y entrega al prójimo en varias comunidades. Es recordada por recibir más de 5 mil niños durante 40 años como matrona y enfermera en el recinto asistencial creado por la Orden de los Hermanos Capuchinos.

"Para mí, siempre fue una alegría haber ayudado a esas madres a dar a luz, no sólo por colaborarles para tener a sus hijos, sino también por haber sido su acompañante en esos momentos tan importantes de su vida... me siento feliz por haber otorgado la primera bendición a esos niños en su encuentro con esta tierra"

(Hna. Verónica) Extraído de la entrevista publicada por el diario El Austral de Osorno.

Agradezco la colaboración de la Hna. Miguela Müsli y de Alexi Dufey del Club Suizo de Traiguén quienes me aportaron información y material fotográfico para la redacción de esta nota

(MARÍA CRISTINA THEILER)

Venezuela: Caracas
Embajada de Suiza
Mujeres Trabajadoras para un Futuro Sostenible

En la residencia del Sr. Embajador de Suiza en Caracas, se realizó un evento en conmemoración del mes de la Mujer bajo el título "Mujeres Trabajadoras para un Futuro Sostenible". El pasado 29 de marzo de 2023, el embajador Jürg Sprecher recibió a un grupo de mujeres destacadas en los ámbitos social, ambiental y político. La Coordinadora del Programa ONU Mujeres, Sra. Johanna Cruz, fue la invitada especial y habló sobre herramientas para el empoderamiento de las mujeres en Venezuela y la importancia de la colaboración y el trabajo en equipo para lograr un futuro sostenible con mayor presencia femenina en todos los ámbitos.

Mujeres trabajadoras



Colectiva de arte por mujeres venezolanas

La residencia de Suiza en Caracas acogió una gran exposición de arte contemporáneo titulada "Art made by Venezuelan Women". El evento organizado por la Embajada de Suiza en Venezuela y la Galería de Arte GBG Arts, contó con la asistencia de notables figuras del mundo del arte y la cultura. Rindió homenaje al talento femenino en la cultura artística de Venezuela, presentó obras de Dawanedu Emajenawa, Elizabeth Schummer, Nayibe Warchausky y Siul Rasse, que muestran expresiones artísticas como fotografía, arte textil, cestería y diseño. El evento tuvo como objetivo promover la amistad y la colaboración entre diferentes países y culturas para explorar las diversas posibilidades creativas que surgen de la

interacción entre los medios y el espectador. La comunidad suiza en Venezuela y sus amigos disfrutaron de la exhibición privada.

Cestas Dawa



Francofonía 2023 Cine y Concierto

Cine Café



La Embajada de Suiza en Venezuela y la Alianza Francesa de Caracas presentaron la película suizo-belga "Last Dance" en el 19º Festival del Cine Francófono, dirigida por Delphine Lehericcy y galardonada con el premio del público en el festival de cine de Locarno 2022. La película cuenta la historia de Germain, un hombre viudo de 75 años que prometió a su difunta esposa participar en una creación de danza contemporánea.

En el marco del festival se presentó en el Centro de Arte Los Galpones, el dúo suizo de música



Cyril & Cyril

alternativa Cyril Cyril conformado por Cyril Yeterian y Cyril Bondi. Dúo destacado por su amplia gama de recursos sonoros que les permite tocar desde folk rock hasta blues y psicodelia, parte de la escena de música alternativa suiza, también llamada "Helvet Underground"



Fini Otero, Directora saliente de la Cámara Venezolano Suiza

Cámara de Comercio Venezolano Suiza de Comercio e Industria

Despedida a la Sra. Fini Otero y bienvenida a su nuevo director Sr. José Antonio Martínez

Después de 19 años en la Cámara Venezolano Suiza de Comercio e Industria (15 de los cuales fueron en simultáneo con la alianza para el Conocimiento "Henri Pittier"), con proyectos que se hicieron realidad y contribuyeron al desarrollo de personas en su formación técnica e integral, a las empresas y al país, se despidió la Sra. Fini Otero como directora de la Cámara Venezolano Suiza de Industria y Comercio. Le dio paso al nuevo director, Sr. José Antonio Martínez, egresado en Sociología en la Universidad de Niza; cuenta con una Maestría en Negocios Internacionales en la Universidad de París, se ha desempeñado en otras Cámaras Binacionales y cuenta con una sólida experiencia en el área de la Banca por más de 17 años.

¡Bienvenido!

Encuentros con empresarios venezolanos

Luego de la Asamblea General de la Cámara, la destacada ponente Carmen Julia Noguera, Gerente de Investigaciones Económicas de Mercantil Banco Universal, compartió su amplio cono-

cimiento y experiencia en el área de economía, presentando una valiosa perspectiva sobre lo que nos depara la economía venezolana para el año 2023. Con esta conferencia se buscó presentar un análisis completo y detallado acerca de la situación económica del país para vislumbrar el futuro económico en Venezuela.



Carmen Julia Noguera en la Cámara Venezolano Suiza

Encuentro empresarial con el Embajador Jürg Sprecher

Recientemente se llevó a cabo un emocionante desayuno en la Torre KPMG, donde se reunieron el Embajador de Suiza en Venezuela, Jürg Sprecher, y miembros de las Juntas Directivas de la Cámara Venezolano Suiza de Comercio e Industria y la Alianza para el Conocimiento Instituto Venezolano Suizo Henri Pittier.

El objetivo de este evento fue establecer un espacio de diálogo e intercambio de información, con el fin de promover una mayor interacción entre los afiliados, miembros y juntas directivas de la CVSCI promoviendo el comercio y la colaboración entre Suiza y Venezuela.

(FLOR VOIROL)



José Antonio Martínez, nuevo Director de la Cámara Venezolano Suiza



Alejandro Rangel KPMG y Jürg Spretcher, embajador de Suiza

Integrantes de la Comisión Directiva y docentes de la Sociedad Suiza de Paysandú



Uruguay: Paysandú

La Sociedad Suiza anunció las actividades para 2023

En conferencia de prensa, en su sede de la calle Florida 1022, la Sociedad Suiza de Paysandú presentó su propuesta de cursos y actividades para el presente año. Estuvieron presentes integrantes de la Comisión Directiva y docentes a cargo de los distintos cursos que se imparten en la institución.

La Sra. Olga Fuletti inició la reunión recordando que la Sociedad Suiza fue fundada en el Siglo XIX como una sociedad de ayuda mutua y de apoyo a los inmigrantes suizos y, con el transcurso del tiempo, fue dedicándose a la labor cultural incorporando diversas actividades.

Los cursos que se anunciaron son: Lectoescritura musical, Arpa, Guitarra y Piano, Arte y Comunicación Visual, Ajedrez. Idiomas: alemán,

francés (conversación), inglés (conversación) e italiano. A estos cursos se suma la actividad del Coro Polifónico, dirigido por el maestro Julio Favre Dupont.

Si bien algunos cursos ya han comenzado, los interesados en inscribirse, pueden dirigirse a la sede de la institución o comunicarse por teléfono o por el Facebook de la Sociedad Suiza de Paysandú donde encontrarán información actualizada sobre actividades, eventos y noticias de interés para los descendientes suizos y público en general.

Durante la reunión, algunos docentes se refirieron a sus propuestas. La profesora Cristina Baptista, presentó su curso de lectoescritura musical básica para adultos que busca hacer más ameno el aprendizaje del solfeo y la música. Asher Iber Pustilnik, profesor de ajedrez, propuso clases para tres niveles: escolares, adolescentes y adultos. El profesor de italiano, Gustavo Capuccio, informó que un buen número de inscriptos son descendientes de italianos. Julio Favre Dupont, director del coro explicó que este año cuenta con muchos integrantes, en su mayoría mujeres y aclaró que los interesados en ingresar, pueden asistir a los ensayos.

Otras actividades

En la reunión se destacó también el trabajo de Ana María Magnin, integrante de la Comisión Directiva, que se ocupa de la investigación genealógica y asesora a aquellos que deseen conocer más sobre sus orígenes.

Se destacó también el aporte de la Biblioteca “Francisco Poncini” que funciona en la institución y el trabajo que lleva adelante la bibliotecaria Rosa Bravi.

También se organizan en el salón principal de la sede, conferencias y reuniones cuyos temas son historia, ecología, salud y otros. Se realizan exposiciones de pintura y cerámica, funciones de cine y de teatro. En fechas como el Día del Libro, la bibliotecaria organiza actividades especiales para niños y adultos.

Variadas propuestas y actividades culturales que evidencian que la Sociedad Suiza de Paysandú es presencia suiza en la ciudad y una institución de puertas abiertas a la comunidad.

(MARÍA CRISTINA THEILER)

ACTIVIDADES:

- * Coro Polifónico.
- * Arpa paraguaya.
- * Lectoescritura musical.
- * Arte y comunicación visual.
- * Guitarra
- * Piano.
- * Ajedrez
- * Idiomas.

Horarios de IDIOMAS

- Italiano A1: Martes y Jueves de 18 a 19 h.
- Francés: viernes de 18 a 19 y 30 h.
- Alemán inicial: lunes y viernes de 18 a 19 h.
- Inglés: lunes y viernes de 17 a 18 h.
- Alemán intermedio: martes y jueves de 19 a 20 h.

Argentina: Buenos Aires

La Cámara de Comercio Suizo Argentina y sus empresas asociadas recibieron al Jefe de la División América DFAE

Las instalaciones del Alvear Palace Hotel fueron el escenario elegido por las autoridades de la Cámara de Comercio Suizo Argentina y sus empresas asociadas para recibir a Mirko Giulietti, Jefe de la División de América del Departamento Federal de Asuntos Exteriores de Suiza.

Los organizadores del encuentro ofrecieron un desayuno que tuvo como objetivo compartir a Giulietti las inquietudes de las empresas suizas radicadas en Argentina, con la intención de poder lograr que las comuniquen en las reuniones que el vicescanciller mantendrá durante la semana en la Cancillería Argentina.

Participaron del desayuno en el Alvear el Embajador de Suiza en Argentina, Hans-Ruedi Bortis; el Consejero Siro Beltrametti y el Agregado Comercial Alejandro Lentz.

La delegación de la CCSA estuvo encabezada por su Presidente Ernesto Kohen, quien estuvo acompañado por el Consejero Jorge Fassbind y la Gerente General María Silvia Abalo.

Por las empresas asociadas se hicieron presente Gian Carlo Aubry de Nestlé; Guillermo Garello de Givaudan; Fabián Von Brocke de Just; Guillermo Accame y Lucrecia Jauregui-lorda de Endress+Hauser; Fernando Bekes de Firmenich; Giselle Somale y Mariela Frasia de ABB; Leandro Cazorla de Adecco; Ricardo Whrendt de Bühler; Pablo Castiglioni y Ángel Cagcagno de Schindler; y Agustín Heredia de

Holcim.

Con posterioridad al evento, las consultas de políticas bilaterales se desarrollaron fueron lideradas por el propio Giulietti y el Subsecretario de Política Exterior de Argentina, Embajador Javier Rozencwaig. También participaron el Director de Relaciones Económicas con Europa, Embajador Alan Béraud, y el Director de Europa, Ministro Claudio Alberto Giacomino.

De acuerdo con los participantes, las consultas de políticas bilaterales fueron reuniones constructivas y fructíferas para las partes involucradas.

(CÁMARA DE COMERCIO SUIZO ARGENTINA)

Cámara de Comercio Suizo Argentina

Lanzamiento Concurso "Acciones Positivas"



El pasado 11 de abril de 2023, se realizó en la residencia del Sr. Embajador de Suiza en Argentina Hans-Ruedi Bortis el Lanzamiento del Concurso Acciones Positivas, Tercera Edición.

Estaban presentes autoridades de la Embajada de Suiza, de la Cámara de Comercio Suizo Argentina, empresarios, miembros del Pre-Jurado y Jurado del concurso, ganadores de los años anteriores, periodistas e invitados especiales.

La residencia abrió sus puertas a las 12.30 horas para el ingreso de los invitados, que fueron gratamente recibidos por el Cuarteto de cuerdas "Callao" (*) y un cóctel de recepción.

A las 13.30 horas tuvo lugar el lanzamiento oficial del concurso que se inició con las palabras de bienvenida del Sr. Embajador, a continuación del Presidente de la CCSA Ernesto Kohen, quien se refirió al primer Concurso Acciones Positivas que surgió como propuesta en plena pandemia y explicó los objetivos y las características del mismo. También habló el presidente de la Federación de Asociaciones Suizas de la República Argentina F.A.S.R.A, Guillermo Páez quien hizo referencia a la institu-

Siro Beltrametti
-Consejero-Jefe de Misión Adjunto-,
Mirko Giulietti -Jefe de la división América DFAE-; María Silvia Abalo -Gerente General CCSA-;
Gian-Carlo Aubry -Vicepresidente CCSA y CEO Nestlé Región Plata-; Hans-Ruedi Bortis -Embajador de Suiza-





Cuarteto Callao

ción de segundo grado que preside y que por sus canales naturales apoya el concurso bajando las pautas de participación y dando difusión a las instituciones que la integran.

Plazo de vigencia: 11 de abril de 2023 hasta el 31 de mayo 2023, inclusive.

Temática: El trabajo deberá estar relacionado con las siguientes temáticas:

A) Jóvenes: empleo, educación y/o voluntariado B) Tecnología e innovación C) Sustentabilidad y medioambiente

Categorías (excluyentes entre sí) - Individuos - Grandes empresas - Pymes - Entidades.

Fechas a tener en cuenta:

Inicio de Inscripciones: 11 de abril 2023

Cierre de Inscripciones: 31 de mayo 2023

Evaluación de trabajos: 1° de junio 2023 al 28 de julio 2023

Anuncio de ganadores y entrega de premios: 1° de agosto 2023, Día de la Fiesta Nacional Suiza.

(*) Cuarteto Callao: conjunto instrumental de cuerdas frotadas compuesto por un grupo de jóvenes músicos en formación en violín 1, violín 2, viola y violonchelo. Proyecto Musical Autogestionado que interpreta un variado repertorio atravesado por lo clásico académico y composiciones contemporáneas, valorizando principalmente la música argentina

(MARÍA CRISTINA THEILER)

El Embajador Hans-Ruedi Bortis da la bienvenida. Ernesto Kohen presidente de la CCSA presenta el Concurso "Acciones Positivas"



Entre Ríos, Concepción del Uruguay Decimoséptimo Encuentro de los docentes de lengua extranjera de las asociaciones suizas en Argentina

Entre los días 30 de marzo y 2 de abril de 2023 se llevó a cabo, en la ciudad de Concepción del Uruguay, provincia de Entre Ríos, el 17mo Encuentro Nacional de profesores de idiomas extranjeros, representantes de Asociaciones Suizas en Argentina y estudiantes del CILEN (UADER), coordinado por el Prof. Andreas Zimmermann.

En esta ocasión el tema central y transversal que convocó a una veintena de profesores y estudiantes fue el Plurilingüismo, alrededor del cual se intercambiaron experiencias y ponencias muy enriquecedoras entre las dos culturas, suiza y argentina, tales como "Escuelas plurilingües en C.A.B.A", presentado por Myriam Monopoli en modalidad virtual; "Beneficios de un bi- plurilingüismo", por Silvina Carrizo; "La inclusión: alumnos con capacidades diferentes", taller-debate animado por Andreas Zimmermann; "Actividades lúdicas" (Barbara Schoch y AZ); "La canción" (Celeste Biorda) y "El cine en clase de lengua extranjera" (Cynthia Ikonicoff).

La sede anfitriona que nos recibió tan generosamente fue la Alianza Francesa, junto con la Sociedad Suiza de Socorros Mutuos de Concepción del Uruguay donde tuvo lugar una actividad gastronómica coordinada por la Prof. Bárbara Shoch que agregó a la pluralidad de lenguas, la diversidad de recetas provenientes de distintos países y culturas.

El encuentro finalizó con la presentación y entrega de materiales de la valija pedagógica que todos los años el proyecto nos ofrece como apoyo a las instituciones que enseñan los idiomas en sus comunidades.

Argentina, fue y sigue siendo un país receptor de variadas olas migratorias.

Estos encuentros colaboran con la práctica de los idiomas en las instituciones suizas de nuestro país que tienen cursos de alemán, francés e italiano; idiomas que permiten a muchos descendientes suizos mantener un vínculo con su cultura de origen. También nos permiten intercambiar experiencias, saberes y prácticas pedagógicas muy enriquecedoras entre docentes y estudiantes, así como también comprobar que la enseñanza de idiomas



Docentes, estudiantes y miembros de instituciones que participaron en el Encuentro



Andreas Zimmermann y participantes del Encuentro en el taller de cocina animado por Bárbara Schoch

extranjeros resiste su permanencia aun cuando los contextos, muchas veces son cambiantes y contrastantes.

(NOEMÍ CRUDER DE CONSTANTIN-PROF. NACIONAL DE FRANCÉS; CENTRO VALESANO BUENOS AIRES Y CLUB SUIZO DE BUENOS AIRES)



Santa Fe, Roldán Asamblea y reunión de la Federación de Asociaciones Suizas de la República Argentina (F.A.S.R.A.)

En Roldán, provincia de Santa Fe se desarrolló la primera reunión del año de FASRA, encabezada por su presidente, Guillermo Páez. Los delegados fueron recibidos por el intendente Daniel Escalante en la Sala Italia, con toda la infraestructura necesaria para que la reunión tuviera lugar exitosamente en formato híbrido. Estuvo presente durante toda la jornada el Cónsul Honorario de Suiza en la provincia de Santa Fe, Sr. Paul Berni. También se hicieron presentes vecinos de la ciudad pertenecientes a la colectividad suiza,



Los participantes frente al Club Unión Cosmopolita

ya que Roldán tuvo una gran afluencia de inmigrantes suizos que llegaron para trabajar en la construcción del ferrocarril. Es así que el nombre original de la localidad fue Bernstad. Estuvieron, entre otros, Trudy Meinster, Nelly Leingruber y Liliana y Ada Mujica. También participaron las funcionarias municipales Vanina Procopio y Mercedes Dietrich. Desde Suiza asistieron el presidente de la OSE (Organización de los Suizos en el Extranjero) Filippo Lombardi y María Luisa Bernini, responsable de Factor Swiss, una nueva plataforma que permite una mayor comunicación entre los suizos de mundo. Asistieron también tres de los delegados de Argentina ante la OSE, Alexia Berni, Denis Quinodoz y Carolina Poma. El embajador de Suiza, señor Hans Rüedi Bortis participó del almuerzo en el Club Unión Cosmopolita de Roldán. Por la tarde también se hizo presente en la Asamblea Anual Ordinaria, interiorizándose de las actividades de FASRA y aportando importantes ideas para trabajar con la colectividad suiza de Argentina.

(HÉCTOR HERRERA - MARÍA ROSA ZENKLUSEN)

El presidente de FASRA Guillermo Páez da la bienvenida al Sr. Embajador, Cónsul en Rosario, autoridades municipales y miembros de la colectividad suiza de Roldán



Informaciones Prácticas

Redacción de Noticias Regionales Noticias
María Cristina Theiler
E-mail: mariacristinatheiler@gmail.com
Tel: +54 9 11 5751 6297

Diseño y Diagramación den
Noticias Regionales
Fernando Gabriel Martínez

Ediciones Regionales 2023

Número	Final de Redacción	Edición	Número	Final de Redacción	Edición
1/2023	19.12.2022	27.01.2023	4/2023	Sin Noticias Regionales	11.08.2023
2/2023	20.02.2023	24.03.2023	5/2023	18.09.2023	20.10.2023
3/2023	10.04.2023	12.05.2023	6/2023	Sin Noticias Regionales	08.12.2023